

Second Edition
第二版

NEW HORIZON
COLLEGE ENGLISH

新视野大学英语

2

总主编：刘春堂

主 编：罗炜东 石发亮

副主编：崔久军 冯志国

Self-directed Learning
自主学习教程

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

Second Edition
第二版

阅 览

H31
20132
2

NEWM HORIZON COLLEGE ENGLISH 新视野大学英语

2

总主编：刘春堂

主 编：罗炜东 石发亮

副主编：崔久军 冯志国

编 者：周文明 杜 磊
张 艳 罗 维
姜晓丽 方 琳
王锡燕



Self-directed Learning
自主学习教程

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

新视野大学英语(第二版)自主学习教程. 2 / 刘春堂主编; 罗炜东, 石发亮分册主编; 周文明等编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2010.3

ISBN 978-7-5600-9385-7

I. ①新… II. ①刘… ②罗… ③石… ④周… III. ①英语—高等学校—教学参考资料
IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 034887 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站, 打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网, 您可以:

- 阅读精品外语读物, 独有资源, 涵盖广泛, 学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试, 检测外语水平和专项能力, 获得外语学习方案。
- 外语资源共享, 网友互动, 小组讨论, 专家答疑, 语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包, 可通过积分换购。

贴心小提示:

刮开封底刮刮卡, 获得网站积分充值验证码, 即可到网站注册、充值。

出版人: 于春迟

责任编辑: 王澄

封面设计: 于文君

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京爱丽龙印刷有限责任公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 15.5

版次: 2010 年 3 月第 1 版 2010 年 6 月第 2 次印刷

书号: ISBN 978-7-5600-9385-7

定价: 27.90 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

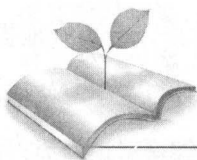
如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 193850001



前言

《新视野大学英语 读写教程》（第二版）既是普通高等教育“十一五”国家级规划教材，也是《新视野大学英语》的主干教材。本教材全面贯彻了《大学英语课程教学要求》的精神，以培养学生的英语综合应用能力，特别是学生的读写能力为最终目的。为了帮助学生更好地学习、掌握教材内容，我们编写了这套《新视野大学英语（第二版）自主学习教程》。在编写中，我们遵循以学生为中心的编写原则、以主题为主线的编写特点，以培养学生的自主学习能力为最终目标。

编写原则：学生为中心

学生是学习的主体，是知识的主动建构者。学好外语需要学生课堂内外的共同努力，只有把这两方面结合起来，形成良性循环，才能够提高综合运用英语的能力。因此，本书以激发和提高学生学习兴趣为出发点，在讲授语言知识与应用技能的同时，着重培养学生正确、有效的学习策略，帮助学生养成自主学习的良好习惯，使学生在学习中将听、说、读、写、译等各种能力训练有机结合、相互渗透、融会贯通，最终达到《大学英语课程教学要求》提出的“培养学生的英语综合应用能力”的教学目标。

编写特点：主题为主线

本书与主干教材同步共进，相辅相成。单元背景知识部分，主要介绍与本单元相关的文化背景，使学习者在学习课文做好知识储备。课文学习精要部分，注重培养学生正确的学习策略，提高其学习效率和学习能力。在此部分中我们根据学生的学习需要，对课文进行语篇分析，提高学生整体理解课文的能力；结合课文写作方法、提供实用的写作技巧供学生模仿运用。

创新点：培养学生的自主学习能力

根据“二语习得”理论，在对学生实施理解性输入的同时，给学生提供大量实践的机会，增加对语言理解性的输出，会更好地提高学习者的语言能力。为此，本书特设了自主学习内容，主要供学生课外自主学习使用，以培养学生良好的自主学习能力，养成良好的学习习惯，从而提高英语综合运用能力。本部分共包括三个方面的内容：一、扩展阅读与鉴赏。提供相关的课外知识，供学生自学及运用，注重内容的知识性和趣味性，使学生拓宽知识面、提升文化素养。二、语言能力培养练习。提供与学生水平契合、与单元内容相关的知识，让学生在完成练习及测试的过程中掌握和巩固所学内容，并养成良好的学习习惯。三、交际能力培养练习。采用任务型语言交际活动，将说与读、写、译等结合起来。先介绍实用的交际策略供学生学习运用，后设计理解性的语言输出任务，巧妙生动、丰富多彩，围绕一个主题从不同侧面展开，供学生根据自己的兴趣、学习风格进行自主选择、练习，从而帮助学生来提高英语口语表达能力。

本书的编者皆为从事多年英语教学的一线优秀教师，既有较高的理论造诣，又有丰富的教学经验，也最了解学生的需求和学习英语的瓶颈所在。由于本书涉猎面广、内容繁多，编者水平有限加之时间仓促，不妥之处在所难免，敬请专家、读者批评指正。

本书在编写过程中参考了大量的资料文献，无法一一列出，在此向所有的作者表示诚挚的谢意。

编者

2010年3月

CONTENT

Unit 1 1

Part I	单元背景知识	1
Part II	课文学习精要	2
Part III	自主学习内容	19

Unit 2 29

Part I	单元背景知识	29
Part II	课文学习精要	30
Part III	自主学习内容	43

Unit 3 51

Part I	单元背景知识	51
Part II	课文学习精要	52
Part III	自主学习内容	68

Unit 4 75

Part I	单元背景知识	75
Part II	课文学习精要	76
Part III	自主学习内容	89

Unit 5 99

Part I	单元背景知识	99
Part II	课文学习精要	100
Part III	自主学习内容	115



CONTENT

Unit 6 125

Part I	单元背景知识	125
Part II	课文学习精要	125
Part III	自主学习内容	140

Unit 7 149

Part I	单元背景知识	149
Part II	课文学习精要	149
Part III	自主学习内容	165

Unit 8 175

Part I	单元背景知识	175
Part II	课文学习精要	176
Part III	自主学习内容	188

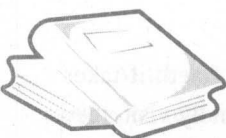
Unit 9 195

Part I	单元背景知识	195
Part II	课文学习精要	195
Part III	自主学习内容	212

Unit 10 219

Part I	单元背景知识	219
Part II	课文学习精要	220
Part III	自主学习内容	235





Unit 1

学习目标

掌握下列语言知识

词汇

assess, capital, charge, competent, conduct, convention, device, efficient, electronic, fulfill, obtain, significance, skillful, social, whereas

短语

due to, fall behind, go with, in a rush, in person, pour into, result in, run out, work at

语法结构

倒装句、比较状语从句

提高下列语言技能

阅读：把握段落的主旨

翻译：掌握否定句的翻译技巧

写作：会写含因果逻辑关系的段落

口语：能以时间观念和文化差异为主题进行交流

PART I

单元背景知识

Americans' view on time

What is time? Is it a thing to be saved or spent or wasted, like money? Or is it something we have no control over, like the weather? Is time the same all over the world? That's an easy question. Wherever you go, a minute is 60 seconds, an hour is 60 minutes, a day is 24 hours, and so on. But in America, time is more than that. Americans see time as a valuable resource. Maybe that's why they are fond of the expression, "Time is money."

Because Americans believe time is a limited resource, they try to save and manage it. People in the U.S. often attend seminars or read books on time management. It seems that they all want to organize their time better. Professionals carry around pocket planners---some in electronic form---to keep track of appointments and deadlines. People do all they can to squeeze more life out of their time. The early American hero Benjamin Franklin expressed this view best: "Do you love life? Then do not waste time, for that is the stuff life is made of."

To Americans, punctuality is a way of showing respect for other people's time. Being more than 10 minutes late to an appointment usually calls for an apology, and maybe an explanation. People who are running late often call ahead to let others know of the delay. Of course, the less formal the situation, the less important it is to be exactly on time. At informal get-togethers, for example, people often arrive as much as 30 minutes past the appointed time. But they usually don't try that at work.

American lifestyles show how much people respect the time of others. When people plan

an event, they often set the time days or weeks in advance. Once the time is fixed, it takes almost an emergency to change it. If people want to come to your house for a friendly visit, they will usually call first to make sure it is convenient. Only very close friends will just “drop by” unannounced. Also, people hesitate to call others late at night for fear they might be in bed. The time may vary, but most folks think twice about calling after 10:00 p.m.

To outsiders, Americans seem tied to the clock. People in other cultures value relationships more than schedules. In these societies, people don't try to control time, but to experience it. Many Eastern cultures, for example, view time as a cycle. The rhythm of nature---from the passing of the seasons to the monthly cycle of the moon---shapes their view of events. People learn to respond to their environment. As a result, they find it easier to “go with the flow” than Americans, who like plans to be fixed and unchangeable.

Even Americans would admit that no one can master time. Time-like money-slips all too easily through our fingers. And time-like the weather-is very hard to predict. Nevertheless, time is one of life's most precious gifts.

PART II

课文学习精要

Section A Time-Conscious Americans

一、课文分析

1 写作方法

文章开门见山, 提出美国人注意节约的两个要素: 时间和劳动。然后围绕其中一个——时间展开论述。在文章的第二部分也就是主体部分, 作者通过论证、对比和举例说明美国人对时间的态度: 珍惜时间——行走匆忙, 尽量减少寒暄, 谈工作直奔主题; 想方设法节约时间——用电话问候、约会、聊天、购物和获取各种信息, 利用电视召开远程会议。高效率解决问题、完成工作被视为重要的技巧。最后一部分分析出深层次的原因, 是因为文化差异。所以, 文章采用了先提出论点, 再列举论据证明, 最后分析原因的写作方法。

2 段落划分

Part I (Paras. 1-2) Americans value two elements: time and labor. They all think time is a precious resource.

Part II (Paras. 3-7) Specific details about how Americans treating time: be in a rush, come to the point in business, produce a flow of labor-saving devices, and use teleconferences to settle problems, etc.

Part III (Paras. 8) Bring out the cultural difference between America and other nations.

3 课文概要

The essay focuses on the topic —how American culture is different from other cultures in their treatment of time. It is an expository writing in that the writer tells us how Americans treat time as if it were something almost real and what the cultural difference is.

At the very beginning, the author tells us Americans cherish time very much and they want every minute to count. Then the author proves the central idea through a series of specific details: being in a rush, coming to the point in business, producing a flow of labor-saving devices, and using teleconferences to settle problems, etc. Finally, the author draws a conclusion that the basic reason is cultural difference.

4 翻译技巧

英语中经常使用否定句, 有时使用否定转移, 有时借助英语中的特定词组或双重否定达到强调效果。汉语中也经常使用否定句, 但在英译汉的否定句中, 尤其要注意英语中的否定转移和特定词组否定意思的表达。下面的例子均来自课文和课后练习:

- 1) Normally, Americans do not assess their visitors in such relaxed surroundings over extended small talk; much less do they take them out for dinner, or around on the golf course while they develop a sense of trust. 一般来说, 美国人是不会在如此轻松的环境里通过长时间的闲聊来评价他们客人的, 更不用说会在增进相互信任的过程中带他们出去吃饭, 或带他们去打高尔夫球。
- 2) We produce a steady flow of labor-saving devices; we communicate rapidly through faxes, phone calls or emails rather than through personal contacts, which though pleasant, take longer—especially given our traffic-filled streets. 我们发明了一系列节省劳力的装置; 我们通过发传真、打电话或发电子邮件与他人迅速地进行交流, 而不是通过直接接触。虽然面对面接触令人愉快, 但却要花更多的时间尤其是在马路上交通拥挤的时候。
- 3) I don't think that he would commit robbery, much less would he commit violent robbery. 我认为他不会抢劫, 更不用说暴力抢劫了。
- 4) All living creatures cannot live without water. 没有水, 所有的生物都不能生存。

二、词汇与短语

New Words



1. assess vt. 评价, 评估

After a number of different tests and interviews with people who are familiar with the different cameras being assessed, our researches recommend the Olympic BY model as the best auto-focus camera available at the moment. 一些人对被评估的不同相机非常熟悉, 在对这些人进行一系列多种多样的测试及采访后, 我们的调查结果推荐 Olympic BY 型是目前可买到的最好的自动对焦相机。[05.1CET-4]

词语搭配

assess sth. at ... 评估某物价值为……

They assess the value of the house at over \$250,000. 他们估计这所房子的价值超过 25 万美元。

扩展记忆

assessable *a.* 可估定的, 可估价的, 可征收的;
assessment *n.* 评定, 评价; assessor *n.* 估价人, 估税员

2. capital *n.* 资本; 资金 (通常用单数)

That law office has a capital of \$ 300,000. 那家律师事务所所有 30 万美元的资本。

词语搭配

make capital (out) of 从中赢利; 利用
We should make capital out of every opportunity to improve ourselves. 我们应该利用一切机会来完善自我。

扩展记忆

capitalize *vt.* 将……大写, 核定 (某公司) 的资本; capitalism *n.* 资本主义; capitalist *n.* 资

New Words



本家, 资本主义者; *capitalistic a.* 资本主义的, 资本家的; *capitalization n.* (收益的) 资本化, 股本, 资本总额; *capitalintensive a.* 资本集约的, 投资密集的

3. charge *vt.* 向……收费, 要价

The barber charges ten yuan for a haircut. 理一次理发师要价十元。

词语搭配

charge...with... 指控……犯有罪

They charge him with negligence of duty. 他们指责他玩忽职守。

in charge of 负责, 管理

Your class is in charge of cleaning the classroom. 你们班负责打扫教室。

take charge/care of 照料, 照看

The mother takes charge of her son very carefully. 这位母亲很细心地照看她的儿子。

辨析

charge 与 accuse

a) charge 在表示“指控”时, 包含着这个动词的基本含义——使承担责任或任务, 同时强调被指控者的过错相当严重, 而且, 要将这种过错郑重宣布。另外, charge 可用于对罪行很重的人指控, 也可用于对于一般过错的人的指控。多与介词 with 搭配使用。如:

I won't charge you this time. But you'd not do it again! 这一次我就不告发你了, 不过你最好别再这么干了!

The police charged the driver with careless driving. 警察指控那个司机开车粗心。

b) accuse 通常表示直接而严厉地指出某人的过错, 多与介词 of 搭配使用。如:

His neighbor accused him of playing the musical instrument too loudly. 他的邻居指责他的乐器弹奏得太响了。

He was accused of causing a fire. 他被控告放火。
[09.6CET-4]

4. competent *a.* 有能力的; 能干的

She is a highly competent linguist. 她是一位非常有才干的语言学家。

词语搭配

be competent as / at / in sth. = be competent to do sth. 有能力做……

He is not competent in looking after young

children. = He is not competent to look after young children. 他没有看小孩的本事。

扩展记忆

competence *n.* 能力, 技能; competently *ad.* 胜任地, 合适地

5. conduct

a) *vt.* ① 进行; 实施

Here are some tips for staying safe while conducting a job search on Internet. 下面是一些在网上找工作时保持安全的技巧。[07.6 CET-4]

② 传导 (电或热)

Copper conducts electricity better than other materials do. 铜的导电性能比其他材料好。

b) *n.* 行为, 举止

As a university student, I'm in favor of the free-admission conduct. 作为一名大学生我赞成这种免费行为。[09.6 CET-4]

词语搭配

conduct a meeting 主持会议

conduct an experiment 做试验

扩展记忆

conductor *n.* 导体, (乐队、合唱队等的) 指挥, 售票员, 指导者; conductance *n.* 传动力, 电导率; conductivity *n.* 传导性; conductible *a.* 可传导的; conduction *n.* 传导; conductive *a.* 传导性的, 有传导力的; conductivity *n.* 传导性, 传导率

6. convention *n.*

a) 习俗, 惯例

Convention dictates that a minister should resign in such a situation. 依照惯例大臣在这种情况下应该辞职。

b) 会议; 大会

The US Democratic Party Convention will be held next month. 美国民主党代表大会将在下个月举行。

词语搭配

by convention 按照惯例

By convention, north is at the top of most maps. 依照惯例, 北方位于大多数地图的顶端。

扩展记忆

conventional *a.* 惯例的, 常规的, 符合传统的; conventioner *n.* 参加集会的人, 与会者, 会议代表; conventionalism *n.* 符合俗例

New Words



的做法, *conventionalist n.* 恪守俗例的人;
conventionality n. 习俗; *conventionalize vt.* 使惯例化, 使习俗化

辨析

convention, meeting 与 *conference*

convention 指很正式的专业人员或政党会议;
meeting 是最常用的一个词, 可泛指任何会议、会谈;

conference 指就某事交换意见而进行的会议

7. *device n.*

a) 器械, 装置

Digital recording devices allow audience members more control over which commercials they watch. 数字录音装置允许观众对他们观看的电视广告节目加以控制。[08.6 CET-4]

b) 方法, 手段

Her illness is merely a device to avoid seeing him. 她所谓生病只不过是避免见他的花招而已。

词语搭配

leave sb. to his own devices 让某人独立处理问题; 不支配某人

He leaves his staff to their own devices — as long as the work gets done, he is happy. 他让手下自行处理——只要工作能完成, 他就满意了。

扩展记忆

同义词: *apparatus n.* 运动器械, 机构, 仪器;
implement n. 工具, 器具; *instrument n.* 乐器, 器具; *tool n.* 工具, 用具

辨析

device 与 *devise*

这两个词词形非常相近, 但发音、意思完全不同: *device /dɪ'vaɪs/* 是名词, 意思是“器械, 装置, 方法, 手段”; *devise /dɪ'vaɪz/* 是动词, 意思是“设计, 发明”。

8. *efficient a.* 效率高的

Advertisers see magazines as an efficient way of reading target audience members. 广告商把杂志看作是目标读者沟通的一种有效方式。[08.6 CET-4]

扩展记忆

efficiency n. 效率, 功效; *efficiently ad.* 有效率地, 效率高地

辨析

efficient 与 *effective*

这两个词均为形容词, 其差别可以根据它们各

自的名词来区分: *efficient* 的名词为 *efficiency* 意思是“效率, 功效”, 所以其形容词——*efficient* 的意思是“有效率的, 效率高的”; *effective* 的名词为 *effect* 意思是“结果, 效果”, 所以其形容词——*effective* 的意思是“生效的, 有效的”; 它们的反义词具有相同的否定前缀 *-in*, 即: *inefficient* 意思是“效率低的, 不称职” *ineffective* 的意思是“无效的”。

9. *electronic a.*

a) 使用电子设备的

The dictionary is available in electronic form. 这本词典有电子版。

b) 电子的

They rely more and more on electronic devices. 他们越来越依靠电子装置。[08.6 CET-4]

扩展记忆

electronics n. 电子学; *electron n.* 电子

10. *fulfill vt.*

a) 履行; 执行

They fulfilled their promises. 他们实现了他们的诺言。

b) 实现; 完成

They fulfilled their work ahead of time as we did ours. 同我们一样, 他们也提前完成了任务。

扩展记忆

fulfillment n. 履行, 执行

同义词: *accomplish, carry out, execute*

11. *obtain vt.* 获得, 得到

They can't obtain the retirement benefits they have dreamed of. 他们得不到一直梦想的退休金。[06.6 CET-4]

扩展记忆

obtainable a. 能得到的, 可获得的

辨析

obtain, get, acquire, gain, earn

这组动词的基本意思都是“得到”。

a) *obtain* 包含着“努力”、“希望”或“决意”去获得某物的意思。如:

The journalist immediately set out to obtain these important facts. 那位新闻记者立即着手获取这些重要的资料。

b) *get* 是最普遍、使用范围最广的词, 含有有意努力去获得或被动得到之意。如:

I sat in the front of the bus to get a good view of

New Words



the countryside. 我坐在公共汽车的前部, 以得到有利于观赏农村风光的机会。

c) acquire 虽然含有“努力获得”的意思, 但更强调在原来的基础上自然增长或新的增添。如:

After having been instructed to drive out of town, I began to acquire confidence. 接到把车开出城的指令后, 我的信心增长了。

d) gain 有 obtain 的含义, 但更强调目的物需要努力奋斗才能得到, 而且这种东西具有价值, 特别是物质价值。如:

During that time, she so gained my aunt's confidence that she was put in charge of the domestic staff. 在那期间, 她得到了我姑姑如此的信任, 结果被委任为家仆的负责人。

A penny saved is a penny gained. 省一文是一文。

e) earn 因工作而得到报酬或待遇。如:

His achievements earned him respect and admiration. 他的成就为他赢得别人的尊敬和赞美。

12. significance *n.* 重要性, 重要意义

The social and educational significance of the readers' books cannot be overestimated in an academic library. 读者书籍的社会及教育意义在学术丛中不能被高估了。[08.12CET-4]

词语搭配

of no / little significance 无关紧要的

The meeting was of no significance. 此会议毫无重要性。

扩展记忆

significant *a.* 有意义的, 重大的, 重要的;

significantly *ad.* 有意义地, 重大地

同义词: importance

13. skillful *a.* 熟练的, 有技巧的

The girl has grown more skillful with the sew-

machine. 这女孩已能熟练地使用缝纫机了。

构词知识

-ful 是英语中的形容词后缀, 一般加在名词或动词后面, 意思是“充满……的、有……性质的”, “容易……的”。如: shameful 意为“不体面的, 丢脸的”; beautiful 意为“美丽的, 漂亮的”; forgetful 意为“健忘的, 易忘的”。

词语搭配

be skillful at/doing sth. 做某事很熟练

He is skillful at trying knots. 他善打各种结。

扩展记忆

skill *n.* 熟练, 技巧; skillfully *ad.* 熟练地, 有技巧地; skillfulness *n.* 有技巧, 熟练

14. social *a.*

a) 社会的

Few will dispute that educating women has great social benefits. 几乎没人怀疑妇女教育会带来众多的社会收益。[06.6 CET-4]

b) 社交的

The president attended a social gathering yesterday evening. 昨天晚上, 校长出席了社交聚会。

扩展记忆

society *n.* 社会; sociability *n.* 好交际, 合群, 社会活动; sociable *a.* 好交际的, 合群的, 交际的; socialism *n.* 社会主义; socialist *n.* 社会主义者; socialistic *a.* 社会主义的; socialize *vt.* 使社会(主义)化, 使适合社会需要, 使适于过社会生活

15. whereas *conj.* 然而, 但是

Whereas the American version are considerably more expensive. 然而美国型号的相机要昂贵的多。[05.6 CET-4]

扩展记忆

同义词: but, however, while

Phrases and Expressions



1. due to 由于

Due to the child-centric nature of our society, people are reluctant to point out kids' wrongdoings. 由于我们的社会是以孩子为中心的, 所以人们不愿意指出孩子的不道德行为。[08. 12 CET-4]

应用

她成功是因为她非常热爱她的工作。

Her success was due to her great love for her work.

延误是由交通拥挤造成的。

The delay was due to heavy traffic.

2. fall behind 落在……后面

If you do not study hard, you will fall behind. 如果不努力学习, 你就会落后。

应用

世界各大强国均唯恐在军备竞赛中落后。

The major world powers are afraid of falling behind in the arms race.

那个国家在科学方面落后。

That country falls behind in science.

3. go with 同时发生, 伴随

Happiness does not necessarily go with money. 有钱未必幸福。

应用

疾病与贫穷常相伴而生。

Disease often goes with poverty.

权利总是伴随着义务。

Rights always go with obligations.

4. in a rush 匆忙地

Why is the monitor always in a rush? 班长为什么总是匆匆忙忙的?

应用

别这么急, 你才刚刚到。

Don't be in such a rush; you've only just now arrived.

5. in person 亲身, 亲自

The professor wanted to talk to Tom in person. 教授要亲自和汤姆谈话。

应用

你是写信还是亲自去申请那个职位?

Will you apply for the position by letter or in person?

6. pour into 大量投入 (精力或金钱等)

A lot of money has been poured into the project. 这个项目已经投入了大量资金。

应用

爱因斯坦把所有的精力和时间都投入到了科学研究中。

Einstein poured all his energy and time into the scientific research.

7. result in 导致, 造成……结果

Laziness can possibly result in unemployment. 懒惰可能导致失业。

A love marriage, however, does not necessarily result in much sharing of interests and responsibilities. 然而有爱情的婚姻未必会使夫妇利益共享, 责任共担。[96. 1 CET-4]

应用

做事不事先考虑总会导致失败。

Acting before thinking always results in failure.

8. run out 用完, 耗尽

The food has run out. 食物已经吃完了。

应用

我的钢笔水用完了。

My ink has run out.

9. work at 致力于, 从事

She is working at a new invention. 她正在从事一项新的发明。

应用

董事会努力让所有工人获得更大的利益。

The board of directors is working at increasing interests for all workers.

三、难句详解

1. Americans believe no one stands still. (L. 1)

翻译 美国人认为没有人会停止不前。

分析 本句中 believe 引导了一个宾语从句: no one stand still。stand 在本句中不是实意动词,而是系动词,后接形容词 still 作表语。英语中类似的系动词有很多,譬如: sound, seem, look 等。

应用 老师想知道谁看上去恹恹欲睡。

The teacher wants to know who seems sleepy.

2. Time is one of the two elements that Americans save carefully, the other being labor. (L. 3)

翻译 时间是美国人注意节约的两个要素之一,另一个是劳动。

分析 that Americans save carefully 是定语从句,修饰 the two elements。本句还含有比较特殊的状语从句 the other being labor。这种特殊结构有两种形式: subject + V-ing 或者 subject + V-ed。最终采用哪种形式取决于逻辑主语与动词之间的关系:若为主动意义,则用 V-ing 形式;若为被动意义,则用 V-ed 形式。这种形式的状语从句也可以放在句首。如:

No further discussions arising, the meeting was brought to an end. 没有作进一步讨论,会议就结束了。

Homework finished, students went back to their dormitory. 做完作业,学生们回到寝室。

3. We budget it, save it, waste it, steal it, kill it, cut it, account for it; we also charge for it. (L. 6)

翻译 我们安排时间、节约时间、浪费时间、挤抢时间、消磨时间、缩减时间、对时间的使用作出解释;我们还要因时间而收取费用。

分析 本句中所有的 it 均指代 time,其中 kill time 为固定搭配,是“消磨时间”的意思;account for 在本句中是“解释,说明”的意思,另外还有“占……”的意思。

应用 我总是告诉我的学生要努力学习而不是消磨时间。

I always tell my students to study hard rather than kill time.

请解释一下今天早上你为什么上课迟到了?

Please account for why you were late for class this morning?

北海石油占英国贸易收入的很大一部分。

North Sea oil accounts for a high proportion of British trade earnings.

4. Once the sands have run out of a person's hourglass, they cannot be replaced. (L. 8)

翻译 一旦人生的光阴逝去,就不能复返了。

分析 once 是连词,意思是“一旦”,引导条件状语从句;hourglass 本意是“沙漏”,本句中运用 a person's hourglass 是修辞中的暗喻,整句的意思是:Once time has passed, it will not return.; replace 是“代替”的意思,一般与介词 with 连用,意思是“用……代替……”。

应用 一旦我爱上你,我愿意为你做任何事情。

Once I fall in love with you, I will do anything for you.

能否用新窗户更换破了的窗户?

Could you replace the broken window with a new one?

5. Don't take it personally. (L. 19)

翻译 不要觉得这是针对你个人的。

分析 take it/sth. personally 的意思是：不要认为别人是冲着你来；不要介意；不要往心里去；不要认为是针对你个人的。

应用 你不该把她对你计划的批评当做对你个人的攻击。

You mustn't take her negative comments of your plan personally.

6. ... much less do they take them out for dinner, or around on the golf course ... (L. 27)

翻译 ……更不用说带他们出去吃饭，或带他们去打高尔夫球了……

分析 much less 一般跟在否定陈述后面，用来强调即将表达的陈述比先前的陈述程度要深，意思是“更不用说”，起引导的句子多借助助动词 do 的某种形式或情态动词实现倒装。如：

The student can hardly speak simple English, much less write English articles. 那个学生几乎不能说英语，更不用说写英语文章了。

应用

他连小商店都管理不了，更不用说管理一家大公司了。

He cannot manage a small shop, much less can he manage a big company.

7. ... especially given our traffic-filled streets. (L. 34)

翻译 ……尤其是在马路上交通拥挤时。

分析 given 是介词，意思是“考虑到……，把……考虑在内”，接名词或名词短语作宾语；若引导从句，则用 given that...，如：

Given the government's record on unemployment, their chances of winning the election look poor. 鉴于政府在解决失业问题上成绩不佳，他们在选举中获胜机会似乎不大。

Given that they are inexperienced, they have done a good job. 考虑到他们缺乏经验，他们已经做得不错了。

应用 考虑到她对孩子的兴趣，教书应该是适合她的职业。

Given her interest in children/Given that she is interested in children, teaching should be the right career for her.

8. Unless a certain amount of time is allowed to elapse, it seems in their eyes as if the task being considered were insignificant, not worthy of proper respect. (L. 49)

翻译 除非给予一定的时间来处理某件事的话，在他们看来这件事就好像无足轻重似的，不值得给予适当的重视。

分析 unless 引导条件状语从句，意思是“如果不；要是不；除非”；elapse 的意思是“时间流逝”；in one's eyes 意为“在某人看来”；(be) worthy of 意为“值得的，配得上的”。

应用 他如果不努力学习，就永远不能考及格。

Unless he studies hard, he will never pass the examination.

他大学毕业已四年，现在在当地一所中学教书。

Four years have elapsed since he left college and now he's teaching at a local middle school.

在普通人的心目中，专家总是对的。

The expert is always right in the eyes of ordinary people.

9. Assignments are, consequently, given added weight by the passage of time. (L. 51)

翻译 因此,人们觉得用的时间长会增加所做事情的重要性。

分析 consequently 引导结果,相当于 as a result / consequence, therefore。在阅读中遇到这样的句子,只要有类似的表示结果的副词或连词出现就说明前文论述的是原因,掌握这一技巧,有助于阅读理解。本句中 added 是形容词,修饰 weight,作定语。weight 的本意是“重量”,但是本句中运用了比喻义——“重要性”,相当于 importance。by the passage of time 是介宾短语作状语。passage 在本句中可理解为动词 pass 的名词形式,意思是“时间的流逝”。

应用 别担心他怎么想,他的意见没有多少影响。

Don't worry about what he thinks; his opinion doesn't carry much weight.

四、参考译文

注重时间的美国人

美国人认为没有人能停止不前。如果你不求进取,你就会落伍。这种态度造就了一个投身于研究、试验和探索的民族。时间是美国人注意节约的两个要素之一,另一要素是劳力。

人们一直说:“只有时间才能支配我们。”人们似乎把时间当作一个差不多是实实在在的东西对待。我们安排时间、节约时间、浪费时间、挤抢时间、消磨时间、缩减时间、对时间的利用做出解释;我们还要因付出时间而收取费用。时间是一种宝贵的资源,许多人都深感人生的短暂。时光一去不复返。我们应当让每一分钟都过得有意义。

外国人对美国的第一印象很可能是:每个人都匆匆忙忙——常常处于压力之下。城里人看上去总是在匆匆地赶往他们要去的地方,在商店里他们焦躁不安地指望店员能马上来为他们服务,或者为了赶快买完东西,用肘来推搡他人。白天吃饭时人们也都匆匆忙忙,这部分地反映出这个国家的生活节奏。人们认为工作时间是宝贵的。在公共用餐场所,人们都等着别人尽快吃完,以便他们也能及时用餐,按时赶回去工作。你还会发现司机开车很鲁莽,人们推搡着在你身边过去。你会怀念微笑、短暂的交谈以及与陌生人的随意闲聊。不要觉得这是针对你个人的,这是因为人们都非常珍惜时间,而且也不喜欢他人“浪费”时间到不恰当的地步。

许多刚到美国的人会怀念诸如商务拜访等场合开始时的寒暄。他们也会怀念那种一边喝茶或喝咖啡一边进行的礼节性交流,这也许是他们自己国家的一种习俗。他们也许还会怀念在饭店或咖啡馆里谈生意时的那种轻松悠闲的交谈。一般来说,美国人是不会在如此轻松的环境里通过长时间的闲聊来评价他们的客人的,更不用说会在增进相互间信任的过程中带他们出去吃饭,或带他们去打高尔夫球。既然我们通常是通过工作而不是社交来评估和了解他人,我们就开门见山地谈正事。因此,时间老是在我们心中滴滴答答地响着。

因此,我们千方百计地节约时间。我们发明了一系列节省劳力的装置;我们通过发传真、打电话或发电子邮件与他人迅速地进行交流,而不是通过直接接触。虽然面对面接触令人愉快,但却要花更多的时间,尤其是在马路上交通拥挤的时候。因此,我们把大多数个人拜访安排在下班以后的时间里或周末的社交聚会上。

就我们而言,电子交流的缺乏人情味与我们手头上事情的重要性之间很少有或完全没有关系。在有些国家,如果没有目光接触,就做不成大生意,这需要面对面的交谈。在美国,最后协议通常也需要本人签字。然而现在人们越来越多的在电视屏幕上见面,开远程

